

E5 - Hand in Hand! Our New Attack!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Dear Ageha, how are you doing?

[00:16] ---

The other day was wild. Sorry about that!

[00:21] ---

*Now that there are two Precures,
I guess Kabaton's gotten scared.*

[00:24] ---

We haven't seen him at all since then.

[00:28] ---

Ellee-chan is doing well, too.

[00:30] ---

Ellee!

[00:32] ---

The new semester starts soon.

[00:34] ---

*You said you'd drive from home.
Are you sure?*

[00:38] ---

You could come live here.

[00:43] ---

I'll write again soon.

[00:50] ---

Oh, by the way.

[00:52] ---

Sora has been having nightmares lately.

[00:56] ---

*Do you know any techniques
for getting a good night's sleep?*

[01:43] ---

Mashiro!

[01:57] ---

The same dream again...

[02:01] ---

Sky-High Fly

[02:01] ---

(Sky-High Fly)

[02:04] ---

Soar into the sky, higher than the highest

[02:04] ---

tentakaku habataite saijou yori mo takaku

[02:09] ---

Let's go to a broader world!

[02:09] ---

saa ikou! hirogaru sekai e to

[02:14] ---

Precure

(Shiny sky)

[02:14] ---

Precure

(harebare sukai)

[02:17] ---

(Sunny blue sky)

[02:17] ---

(hareruya sukai)

[02:20] ---

(Fly High)

[02:20] ---

(Fly High)

[02:23] ---

Rainbow prism after the rain

[02:23] ---

ameagari ni niji no purizumu

[02:28] ---

The sky tells us something's beginning

[02:28] ---

nanika ga hajimaru sora no kehai

(sora no kehai)

[02:33] ---

I reach out to see what it is

[02:33] ---

tashikameru you ni te wo nobashitara

[02:38] ---

Then in my hand, I found the light of hope

[02:38] ---

kibou to iu hikari tsukandeta

[02:42] ---

Quickly, catch, catch!

[02:42] ---

byou de kyacchi! kyacchi!

[02:44] ---

Overcoming despair,

[02:44] ---

zetsubou wo koete

[02:49] ---

We'll become stronger

[02:49] ---

watashitachi wa tsuyokunaru

[02:53] ---

namida wo fuite

(Are you ready go)

[02:53] ---

Wipe your tears

(Are you ready? Go!)

[02:56] ---

Take OFF

(yuuki no tsubasa de)

[02:56] ---

Take off

(With wings of courage)

[02:58] ---

tentakaku habataite saijou no kokoroiki

[02:58] ---

Soar into the sky with the highest spirits

[03:04] ---

iraira mo kirakira ni chenji shite

[03:04] ---

Change your frustration

To glittering hearts

[03:09] ---

michi no sekai miraizu wa

[03:09] ---

The unknown world and the future

[03:12] ---

kanousei de ippai

[03:12] ---

Are full of possibilities

[03:14] ---

onaji sora tsunagaru nakama

[03:14] ---

We're friends linked together

Under the same sky

[03:19] ---

ashita e tsuzuke! kiseki

[03:19] ---

Continue tomorrow, miracles!

[03:21] ---

Hero Girl Sky! Precure

[03:21] ---

Hero Girl Sky! Precure

[03:35] ---

Hand in Hand!

Our New Attack!

[03:42] ---

What is a Precure, anyway?

[03:46] ---

*I looked it up in an old book
and found something.*

[03:49] ---

Listen.

[03:50] ---

"It was a stormy night.

[03:53] ---

*Monsters from a dark world
had attacked Skyland.*

[03:57] ---

*The sky was dark and cloudy,
and a terrible battle began.*

[04:02] ---

The princess of Skyland prayed.

[04:05] ---

*'May a hero appear, and bring back
the blue sky and everyone's smiles.'*

[04:11] ---

*In response to the princess's prayers,
a brave warrior appeared.*

[04:16] ---

She was a Precure.

[04:18] ---

*The Precure repelled the monsters from
the dark world and saved Skyland."*

[04:23] ---

The end.

[04:24] ---

*It's an old, old legend that most people
in Skyland have forgotten.*

[04:33] ---

The legendary warrior... Precure!

[04:36] ---

Ellee?

[04:37] ---

Ellee-chan, don't worry!

The legendary heroes are on your side!

[04:41] ---

Ellee!

[04:42] ---

So Ellee-chan's strange power was
Skyland's princess power!

[04:49] ---

I want to start
serious training right away!

[04:53] ---

Sora, let's go running together!
Right away!

[04:58] ---

Sora?

[04:59] ---

More importantly,

[05:00] ---

when will you be able to open the
tunnel between this world and Skyland?

[05:05] ---

Huh?

[05:06] ---

I need a little more time.

[05:10] ---

It's not a simple task.

[05:12] ---

I need over a hundred items,
and to combine them in a specific way--

[05:16] ---

Kabaton opened the tunnel easily,
didn't he?

[05:22] ---

I-I'm sorry.

[05:25] ---

Sora?

[05:26] ---

She's a kind girl.

[05:27] ---

Hm?

[05:37] ---

Since I was a little brat
I was empty up here.

[05:37] ---

ODEN

[05:40] ---

But I could depend on this!

[05:42] ---

Is that right?

[05:44] ---

But this super-tough Precure came!

[05:48] ---

Is that right?

[05:50] ---

And now another has suddenly appeared!

[05:52] ---

What's going to happen to my status?

[05:57] ---

It's on the house.

[05:59] ---

Sir...!

[06:08] ---

It can't be...

[06:10] ---

You still don't have Princess Ellee?

[06:15] ---

Useless.

[06:17] ---

*How much more are you
planning on disappointing me?*

[06:20] ---

P-P-Please forgive me!

[06:23] ---

*Don't assume I'll always
give you another chance!*

[06:27] ---

Bring the princess to me.

[06:29] ---

Got it, Kabaton?

[06:31] ---

Understood!

[06:36] ---

W-Workplace harassment from your boss?

[06:41] ---

I'm taking all that.

[06:46] ---

Precure! This will be your final day!

[06:52] ---

It's hot!

[06:56] ---

Look! A new one just came out!

[07:02] ---

Sora?

[07:04] ---

Ellee?

[07:13] ---

Did something happen?

[07:16] ---

You can tell me. Okay?

[07:20] ---

Oh! Could it be?

[07:23] ---

In my Prism Shot when I say "Soaring..."

[07:26] ---

Are you mad I copied it
from your Sky Punch?

[07:29] ---

That's not it.

[07:30] ---

Oh! Then what is it?

[07:38] ---

Mashiro.

[07:41] ---

I don't want you to transform
into a Precure anymore.

[07:51] ---

I see. You had such a scary nightmare.

[07:54] ---

It's just a dream. I know.

[07:57] ---

Thanks for worrying about me.

[07:59] ---

But we have to protect Ellee-chan.

[08:03] ---

Instead of doing it alone,
isn't it better with two?

[08:06] ---

I'll do it alone.

[08:08] ---

I just have to get stronger.

[08:11] ---

Sora...

[08:20] ---

Come, come, come!

[08:29] ---

I'll release all the calories
from my *oden* onto you!

[08:32] ---

C'mon! Undergu Energy!

[08:45] ---

Ranborg!

[08:52] ---

I've done it.

[08:53] ---

I've created it. Look...

[08:57] ---

This is my toughest
Ranborg in all history!

[08:57] ---

EXPRESS

[09:08] ---

Off we go!

[09:13] ---

Attention all side characters!

[09:16] ---

You're all in my way,
so stay behind the white line.

[09:21] ---

I said get back! Suckers!

[09:25] ---

Come out, Precure!

[09:27] ---

I'll show you who's really tough!

[09:31] ---

And I'll take the princess too!

[09:36] ---

Ellee!

[09:41] ---

Take care of Ellee-chan.

[09:42] ---

Huh? Wait!

[09:44] ---

It's hero time!

[09:51] ---

Sky Mirage!

[09:54] ---

Tone Connect!

[10:01] ---

Soaring change!

[10:04] ---

Sky!

[10:13] ---

Sparkle hop!

[10:21] ---

Fresh step!

[10:29] ---

Bright jump!

[10:52] ---

Blue sky soaring to infinity!

[10:55] ---

Cure Sky!

[11:01] ---

Me too!

[11:03] ---

Ellee!

[11:10] ---

Huh. You're alone!

[11:13] ---

I'm not afraid to be alone!

[11:14] ---

That's a hero!

[11:16] ---

What hero? I'm much tougher than you are!

[11:23] ---

Ranborg!

[11:28] ---

Soaring!

[11:31] ---

Sky Punch!

[11:36] ---

Ranborg!

[11:50] ---

Ellee!

[11:51] ---

Ellee-chan!

[11:59] ---

Ellee?

[12:02] ---

Ellee!

[12:07] ---

I think it will come in handy a lot.

[12:12] ---

Grandmother, I'm so grateful!

[12:14] ---

That means...

[12:17] ---

Wait for me, Sora!

[12:24] ---

Sky mirage!

[12:27] ---

Tone connect!

[12:33] ---

Soaring change!

[12:37] ---

Prism!

[12:46] ---

Sparkle hop!

[12:54] ---

Fresh step!

[13:02] ---

Bright jump!

[13:24] ---

Gentle light soaring softly!

[13:28] ---

Cure Prism!

[13:33] ---

Let's go, Ellee-chan!

[13:35] ---

Ellee!

[13:41] ---

Weeeak!

[13:47] ---

Sky!

[13:51] ---

Ellee-chan is flying!

[13:54] ---

Can you stand?

[13:57] ---

I'm alright.

[14:00] ---

Here's the second lamb.

[14:02] ---

And the third lamb!

[14:07] ---

The princess is mine!

[14:20] ---

The princess is mine!

[14:25] ---

Ranborg!

[14:30] ---

Attention customers!

[14:33] ---

Precures!

[14:35] ---

Where are you cowards? Come out!

[14:41] ---

That was close!

[14:43] ---

Now is not the time to argue!

[14:46] ---

Let's fight together! Okay?

[14:48] ---

I can't.

[14:50] ---

-Ellee!

-But!

[14:52] ---

Because we're friends!

[14:56] ---

Because you're my first friend!

[15:01] ---

That day...

[15:03] ---

From that moment,

[15:06] ---

I began my training to become a hero.

[15:32] ---

That's nice!

[15:34] ---

It suits you!

[15:35] ---

I'm glad you bought it!

[15:37] ---

Oh, that's cute!

[15:39] ---

Isn't it? I wanted it!

[15:41] ---

Let's go together again?

[15:42] ---

Yeah!

[15:45] ---

It was my own decision.

[15:47] ---

I have to accept it myself.

[15:51] ---

I'm not afraid to be alone. That's a hero.

[15:57] ---

Even so...

[16:01] ---

I made a friend!

[16:03] ---

I was waiting for it to go on sale
and saved up my allowance.

[16:07] ---

But, I think that you need it more.

[16:13] ---

Right? Let me buy it for you!

[16:15] ---

It's selfish, I know.

[16:18] ---

But I'm scared.

[16:20] ---

You getting injured,

[16:23] ---

I don't want that...

[16:26] ---

Sky...

[16:29] ---

I'd rather be on my own.

[16:32] ---

I'll fight on my own!

[16:34] ---

But...

[16:39] ---

Found you!

[16:41] ---

Oh no!

[16:42] ---

Ranborg!

[16:56] ---

Stop!

[16:58] ---

-Ellee!

-He's catching up!

[17:00] ---

Up there!

[17:08] ---

I'll act as a decoy!

[17:10] ---

That's so typical for you to say.

[17:12] ---

You're not alone anymore!

[17:18] ---

I'm scared because I'm not alone!

[17:20] ---

Grrr!

[17:22] ---

EXPRESS

[17:23] ---

RAPID EXPRESS

[17:26] ---

Ranborg!

[17:34] ---

Fine!

[17:35] ---

What?

[17:37] ---

If you're afraid of your friend
getting hurt, I'll stop being your friend!

[17:41] ---

What!?

[17:43] ---

From now on,
we aren't friends but partners!

[17:47] ---

What do you think?

[17:48] ---

What? It's the same thing!

[17:51] ---

Then... Buddies!

[17:54] ---

A duo!

[17:56] ---

A pair!

[17:58] ---

Anything else?

[17:59] ---

I don't know!

[18:01] ---

Ellee.

[18:03] ---

W-We're not fighting!

[18:05] ---

Yes! Don't cry! See?

[18:09] ---

Ranborg!

[18:23] ---

Ellee-chan!

[18:25] ---

Ellee!

[18:28] ---

You are mine!

[18:30] ---

Stop!

[18:38] ---

Mashiro!

[18:41] ---

No!

[18:44] ---

Tsk!

[18:45] ---

Ranborg!

[18:51] ---

Weeeak!

[18:53] ---

Sparkle!

[19:01] ---

It's no use. I can't think of

a word other than "friends."

[19:07] ---

We're not partners or buddies.

[19:11] ---

You are my friend.

[19:15] ---

I'm worried about you. I want to help you.

[19:18] ---

We feel the same.

[19:20] ---

Can't that be a reason to fight together?

[19:34] ---

Ellee?

[19:42] ---

Ahh...My eyes...

[19:44] ---

Ranborg!

[19:46] ---

These cheap tricks make me sick! Enough!

[19:49] ---

I've seriously had enough!

[19:53] ---

SUPER EXPRESS

[19:54] ---

Ranborg!

[19:57] ---

I'll show you the real tough guy!

[20:04] ---

Let's go, Sky.

[20:06] ---

Yes, Prism.

[20:10] ---

You finally called me that name.

[20:19] ---

Ellee...

[20:23] ---

Precure!

[20:35] ---

-This is...

-Ellee-chan's new power!

[20:49] ---

Sky Blue!

[20:54] ---

Prism White!

[21:11] ---

K-Kabaton-ton!

[21:15] ---

Precure! Updraft Shining!

[21:23] ---

I've been purified!

[21:27] ---

EXPRESS

[21:42] ---

Can we hold hands a little longer?

[21:46] ---

Yeah.

[21:52] ---

Ellee!

[22:01] ---

Breakfast is ready!

[22:03] ---

Okay! I'm coming!

[22:10] ---

FUTARI WA PRECURE

[22:17] ---

Today it's me! Cure Summer!

[22:20] ---

Let's all Tropica-shine!

[22:37] ---

yattane! harewataru sora

[22:37] ---

Yay! What a sunny sky

[22:40] ---

yume mo negai mo

[22:40] ---

Our dreams, our hopes,

[22:42] ---

kanaechau you na BLUE

[22:42] ---

All of them might come true in this blue

[22:44] ---

haato no maiku ON shite

[22:44] ---

Turn on the mic in your heart

[22:47] ---

kuchizusanjao! kibou merodi

[22:47] ---

Let's sing the melody of hope

[22:52] ---

kyouichi tanoshii kimochi shea shiaetara

[22:52] ---

If we share today's happiest feelings,

[22:56] ---

kokoro+tobira hiraku

[22:56] ---

Our hearts and doors will open

[22:59] ---

*matte! wakuwaku tomaranai!!
egao mo hamoro!*

[22:59] ---

*Oh no! Can't stop my excitement!
Let's harmonize our smiles!*

[23:03] ---

Come on my friends

[23:03] ---

Come on, my friends

[23:07] ---

itsumo no machi itsumo no mainichi

[23:07] ---

In the usual town, our everyday life,

[23:14] ---

soko ni minna ga iru mirakuru wa

[23:14] ---

you guys are here, it's a miracle

[23:19] ---

takaramono!

[23:19] ---

It's my treasure!

[23:22] ---

Everybody Go! hirogarizumu

[23:22] ---

Everybody, go! Hirogarism

[23:25] ---

te to te kasane rensashiteku

[23:25] ---

*Put your hand on mine,
And make the link longer*

[23:30] ---

*poka poka omoiari de
sodatta yuuki wa mugendai*

[23:30] ---

Your warm hearts grow my infinite courage

[23:36] ---

pojitibu na aikon ga mejirushi

[23:36] ---

Find icons with positive feelings

[23:40] ---

motto shiritai! hirogaru sekai

[23:40] ---

I want to know more about this vast world

[23:44] ---

aozora e to saa habatakou

[23:44] ---

Let's soar up into the blue sky

[23:48] ---

tsunageruyo Precure Smiling!

[23:48] ---

To connect Precure Smiling!

[23:57] ---

Sora, do you know what "school" is?

[23:58] ---

Of course I do!

[23:59] ---

I have to go to school starting today...

[24:02] ---

Alright! I'll go with you!

[24:04] ---

Um, you can't come...

[24:07] ---

I-I can't?

[24:09] ---

Soaring Sky! Precure

"Tell me! Sora's True Feelings"

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:53:07 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:53:08 UTC by whimsee